

Vigilohm HRP



PLSED310007-04

Hospital remote panel / Déport salle d'opération /

医用远程报警指示器 / Медицинский пост дистанционного контроля

en fr zh ru

1. Introduction / Introduction / 简介 / Введение

en	fr	zh	ru
<ul style="list-style-type: none"> ■ Plastic case ■ IP54, IK08 ■ Altitude: 3000 m (9843 ft) ■ Maximum relative humidity: 90 % ■ Indoor use only. ■ Not suitable for wet locations. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Boîtier plastique ■ IP54, IK08 ■ Altitude : 3000 m (9843 pd) ■ Humidité relative maximum: 90 % ■ Utilisation intérieure uniquement. ■ Ne pas utiliser dans des endroits humides. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ 塑料壳体 ■ IP54, IK08 ■ 海拔高度: 3000 米 (9843 英尺) ■ 最大相对湿度: 90 %. ■ 仅限户内使用 ■ 不适合潮湿的场所 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Пластиковый кейс ■ IP54, IK08 ■ Высота над уровнем моря: 3000 м (9843 футов) ■ Максимальная относительная влажность : 90 %. ■ Эксплуатировать только в помещениях ■ Не подходит для сырых помещений

2. Safety Precautions / Mesures de sécurité / 安全措施 / Меры предосторожности



DANGER / DANGER / 危险 / ОПАСНОСТЬ

en	fr	zh	ru
<p>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E in the USA or applicable local standards. • Turn off all power supplying this device before working on it. • Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off. • Do not exceed the device's ratings for maximum limits. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Portez un équipement de protection individuelle (EPI) approprié et observez les règles de sécurité en matière de travaux électriques. Consultez la norme NFPA 70E aux États-Unis ou les normes locales applicables. • Coupez toute alimentation avant de travailler sur ou dans cet appareil. • Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée. • Ne dépassez pas les valeurs nominales de l'appareil, qui constituent les limites maximales. <p>Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>电击、爆炸以及弧光危险</p> <ul style="list-style-type: none"> • 请穿戴好人员保护设备 (PPE), 并遵守电气操作安全规程。请遵循美国的 NFPA 70E 或适用的当地标准。 • 开始在设备上工作之前, 请先关闭该设备的所有电源。 • 务必使用额定电压值正确的电压感应设备, 以确认所有电源均已关闭。 • 切勿超过设备的额定最高限值。 <p>若不遵循这些说明, 将会导致死亡或严重人身伤害。</p>	<p>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВОМ ИЛИ ВСПЫШКОЙ ДУГИ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте меры безопасности при работе с электрическим оборудованием. См. NFPA 70E в США или соответствующие национальные стандарты. • Выключите подачу питания к оборудованию перед работой на этом устройстве. • Всегда используйте подходящий датчик номинального напряжения, чтобы убедиться, что питание отключено. • Не допускайте превышения верхних пределов параметров устройства. <p>Невыполнение данных инструкций влечет за собой серьезные травмы или смерть.</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn off all power supplying this device before working on it. 2. Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coupez toute alimentation avant de travailler sur ou dans cet appareil. 2. Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 开始在设备上工作之前, 请先关闭该设备的所有电源。 2. 务必使用额定电压值正确的电压感应设备, 以确认所有电源均已关闭。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выключите подачу питания к этому устройству перед работой на нем. 2. Всегда используйте подходящий датчик номинального напряжения, чтобы убедиться, что питание отключено.

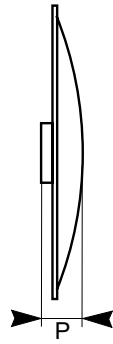
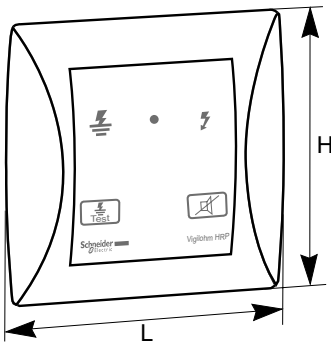
3. Standard Compliance / Normes / 标准 / Стандарты

en	fr	zh	ru
Russian standard: GOST 12.2.091-2012	Norme russe : GOST 12.2.091-2012	俄罗斯标准: GOST 12.2.091-2012	Российский стандарт: гост 12.2.091-2012
IEC61010-1, IEC61557-8, IEC61326-2-4	IEC61010-1, IEC61557-8, IEC61326-2-4	IEC61010-1, IEC61557-8, IEC61326-2-4	IEC61010-1, IEC61557-8, IEC61326-2-4
Durable markings tested with 99% Iso-Propyl Alcohol	Marquage durable testé avec de l'alcool isopropylique à 99 %.	经过 99% 异丙醇耐受性标记测试	Надежная маркировка, испытанная 99% изопропиловым спиртом

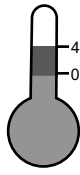
i Manufacturing Date / Date de fabrication / 制造日期 / Дата производства

	en	fr	zh	ru
PP YY WW D	● Plant code	Code de l'usine	工厂代码	Код завода-изготовителя
●	● Year of manufacture	Année de fabrication	制造年份	Год производства
●	● Week of manufacture	Semaine de fabrication	制造周别	Календарная неделя
●	● Day of the week	Jour de la semaine	星期几	День недели

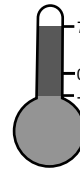
4. Dimensions / Dimensions / 尺寸 / Габаритные размеры



H	L	P	Weight / Poids / 重量 / Вес
170 mm	170 mm	20 mm	0.5 Kg

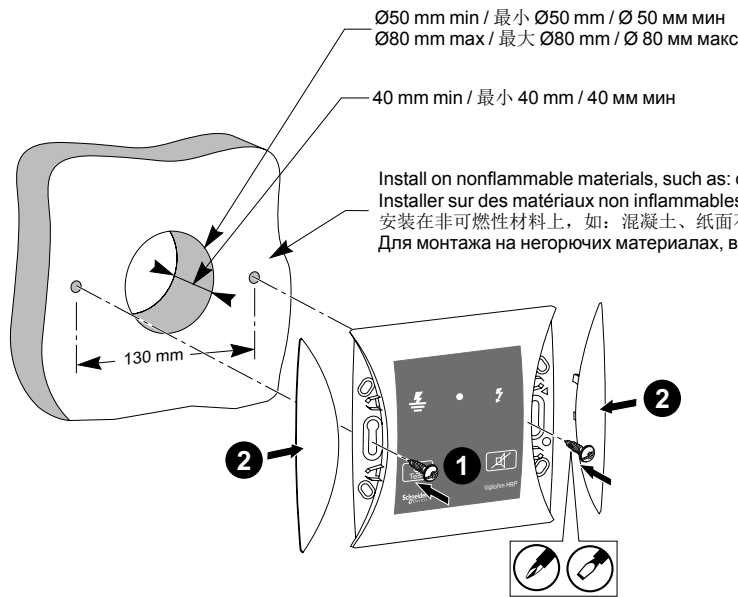


Operating T°: 0 to 40 °C /
T° Fonctionnement : 0 à 40 °C /
工作温度: 0 - 40 °C /
Рабочая температура от 0°C до 40°C



Transport and Storage T°: -25 to 70 °C /
T° Transport et Stockage : -25 à 70 °C /
运输和储存温度: -25 - 70 °C /
Температура хранения от -25°C до 70°C

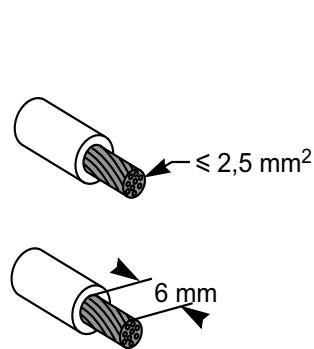
5. Installation and connection / Montage et raccordement / 安装与连接 / Установка и подключение



Ø50 mm min / 最小 Ø50 mm / Ø 50 мм мин
Ø80 mm max / 最大 Ø80 mm / Ø 80 мм макс

40 mm min / 最小 40 mm / 40 мм мин

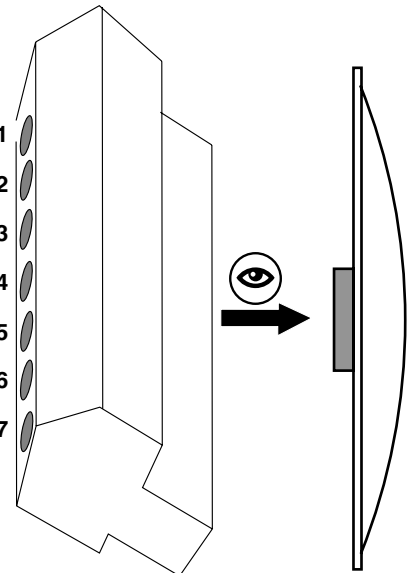
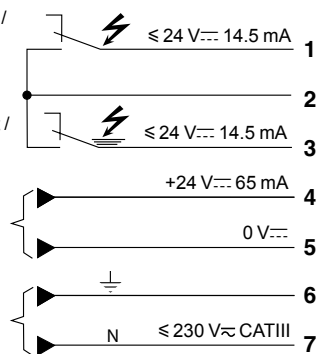
Install on nonflammable materials, such as: concrete, plasterboard, stainless steel,
Installer sur des matériaux non inflammables tels que béton, plaque de plâtre, acier inoxydable, etc.
安装在非可燃性材料上, 如: 混凝土、纸面石膏板、不锈钢等
Для монтажа на негорючих материалах, в том числе: бетон, гипсокартон, нержавеющая сталь



Electrical fault / Défaut électrique /
电气故障 / Повреждение
электрической сети
Common / Commun /
共用 / Общий
Insulation fault / Défaut isolement /
绝缘故障 / Пробой изоляции

Auxiliary power supply /
Alimentation auxiliaire /
辅助电源 /
Вспомогательное питание

Monitored network /
Réseau surveillé /
监控的网络 /
Контролируемая сеть



NOTICE / NOTE / 注意 / ЗАМЕЧАНИЕ

RISK OF EQUIPMENT DAMAGE
■ Do not reverse the polarities of terminals 4 and 5 of VigiloHM HRP when wiring.
■ Disconnect all the input and output wires before performing dielectric (Hi-Pot) or Megger testing.
Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

RISQUE DE DÉTÉRIORATION DE L'ÉQUIPEMENT
■ Ne pas inverser la polarité des bornes 4 et 5 du VigiloHM HRP lors du raccordement.
■ Débrancher tous les fils d'entrée et de sortie avant d'effectuer l'essai de rigidité diélectrique ou le test d'isolement.
Le non-respect de ces instructions peut endommager le matériel.

设备损坏的风险
■ 接线时切勿反转 VigiloHM HRP 的端子 4 和 5 的极性。
■ 执行介电（高压）测试或绝缘测试之前，请断开所有输入和输出接线。若不遵循这些说明，可能会造成设备损坏。

РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ
■ Не допускается менять полярность клемм 4 и 5 поста дистанционного контроля VigiloHM HRP при электромонтаже.
■ Перед проведением испытания диэлектрических свойств (высоким напряжением) или испытания изоляции мегаомметром отсоедините все входные и выходные соединения.
Несоблюдение этих инструкций может вызвать повреждение оборудования.

6. Electrical diagram / Schéma électrique / 电气图 / Электрическая схема подключений

A

Electrical fault (IM10-H only)

Example of 2 contacts in series:
- transformer temperature bi-metal strip
- max. current contact (overload relay)

A

Défaut électrique (IM10-H uniquement)

Exemple de 2 contacts en série :
- bilame température transfo
- contact du max de I (relais thermique)

A

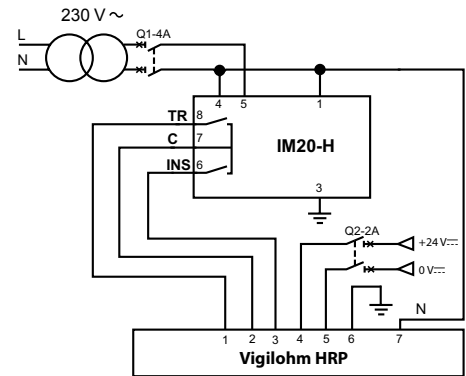
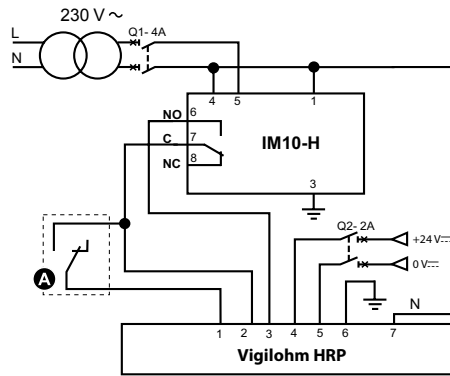
电气故障 (仅限 IM10-H)

2 个串联触点的示例：
- 互感器温度双金属条
- 最大触点电流 (过载继电器)

A

Повреждение электрической сети (только для IM10-H)

Пример 2 последовательных контактов
- Би-металлический температурный датчик трансформатора
- максимальный ток контактов реле



7. Identification of functions / Identification des fonctions / 功能识别 / Органы управления и сигнализации

www.schneider-electric.com Vigilohm HRP

en

- ① Yellow LED: Visual alarm on insulation fault
- ② Green LED: Normal operation
- ③ Red LED: Visual alarm on electrical fault (caused by overload or overheating of transformer or circuit-breaker fault tripping)
- ④ Mute button
- ⑤ Test button to test insulation monitoring system in compliance with IEC 60364-7-710 standard
- ⑥ Alarm volume adjustment (Alarm volume is factory preset at 80 db, use the volume controller to reduce or increase the volume)
- ⑦ Connector

fr

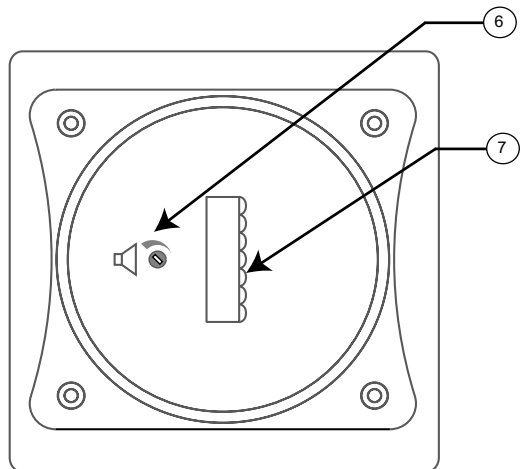
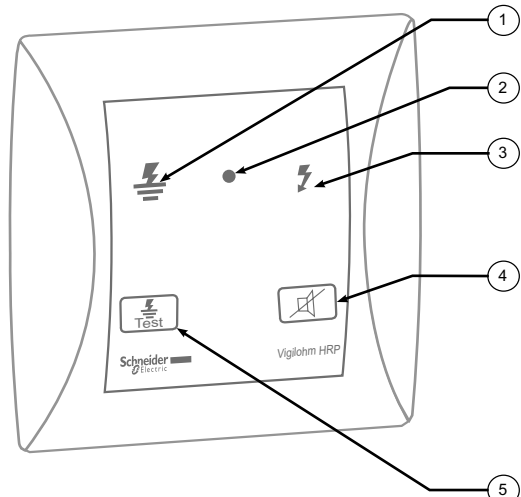
- ① Voyant jaune : Alarme visuelle de défaut d'isolement
- ② Voyant vert : Fonctionnement normal
- ③ Voyant rouge : Alarme visuelle de défaut électrique (surcharge/surchauffe du transformateur ou déclenchement du disjoncteur suite à un défaut)
- ④ Bouton Silence
- ⑤ Bouton de test permettant de tester le système de surveillance de l'isolement conformément à la norme CEI 60364-7-710.
- ⑥ Bouton de réglage du volume (le volume de l'alarme est réglé en usine à 80 DB ; utiliser le contrôleur de volume pour l'augmenter ou le diminuer)
- ⑦ Connecteur

zh

- ① 黄色指示灯：绝缘故障可视报警
- ② 绿色指示灯：正常工作
- ③ 红色指示灯：电气故障可视报警（由过载或过热互感器或断路器故障脱扣引发）
- ④ 静音按钮
- ⑤ 测试绝缘监控系统的检测按钮，符合 IEC 60364-7-710 标准
- ⑥ 报警音量调整（报警音量出厂预设为 80 db，可使用音量旋钮降低或提高音量）
- ⑦ 连接器

ru

- ① Желтый светодиод: Визуальная сигнализация пробоя изоляции
- ② Зеленый светодиод: Нормальная работа
- ③ Красный светодиод: Визуальная сигнализация электрической неисправности (перегрузка или перегрев трансформатора, срабатывание автоматического выключателя)
- ④ Кнопка отключения звуковой сигнализации
- ⑤ Кнопка проверки системы контроля изоляции в соответствии со стандартом МЭК 60364-7-710
- ⑥ Регулятор громкости (громкость звукового сигнала установлена изготовителем на уровне 80 дБ и может быть уменьшена или увеличена при помощи данного регулятора)
- ⑦ Штекерный разъем



Safety instructions / Instructions relatives à la sécurité / 安全说明 / Указания по безопасности

en

Read these instructions carefully and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, service or maintain it. The following special messages may appear throughout this bulletin or on the equipment to warn of potential hazards or to call attention to information that clarifies or simplifies a procedure.



The addition of either symbol to a "Danger" or "Warning" safety label indicates that an electrical hazard exists which will result in personal injury if the instructions are not followed.



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

⚠ DANGER

DANGER indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

Electrical equipment should be installed, operated, serviced and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. A qualified person is one who has skills and knowledge related to the construction, installation, and operation of electrical equipment and has received safety training to recognize and avoid the hazards involved.

Vigilohm and Schneider Electric are trademarks or registered trademarks of Schneider Electric in France, the USA and other countries.

- This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.
- If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the product may be impaired.
- The safety of any system incorporating this product is the responsibility of the assembler/installer of the system.

As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

fr

Lisez attentivement ces directives et examinez l'équipement afin de vous familiariser avec lui avant l'installation, l'utilisation ou l'entretien. Les messages spéciaux qui suivent peuvent apparaître dans ce document ou sur l'appareillage. Ils vous avertissent de dangers potentiels ou attirent votre attention sur des renseignements pouvant éclaircir ou simplifier une procédure.



L'ajout d'un de ces symboles à une étiquette de sécurité « Danger » ou « Avertissement » indique qu'il existe un danger électrique qui peut entraîner des blessures si les instructions ne sont pas respectées.



Ceci est le symbole d'une alerte de sécurité. Il sert à vous avertir d'un danger potentiel de blessures corporelles. Respectez toutes les consignes de sécurité accompagnant ce symbole pour éviter tout risque potentiel de blessure ou de mort.

⚠ DANGER

DANGER indique une situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation, l'utilisation, l'entretien et la maintenance du matériel électrique. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation. Par personne qualifiée, on entend un technicien compétent en matière de construction, d'installation et d'utilisation des équipements électriques et formé aux procédures de sécurité, donc capable de détecter et d'éviter les risques associés.

Vigilohm et Schneider Electric sont des marques commerciales ou des marques déposées de Schneider Electric en France, aux États-Unis et dans d'autres pays.

- Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé conformément aux normes et/ou aux règlements d'installation en vigueur.
- Une utilisation de cet appareil non conforme aux instructions du fabricant peut compromettre sa protection.
- La sécurité de tout système dans lequel ce produit serait incorporé relève de la responsabilité de l'assemblateur ou de l'installateur du système en question. En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.

zh

尝试安装、操作、维修或维护本设备之前，请对照设备仔细阅读这些说明，以使自己熟悉该设备。下列专用信息可能出现在本资料中的任何地方，或出现在设备上，用以警告潜在的危險或提请注意那些对某过程进行阐述或简化的信息。



当这两个符号中任何一个添加到了“危險”或“警告”安全标签时，表明存在着电气危險，如果不遵循指示，将会造成人身伤害。



这是安全警示标志。用于警示您存在潜在的人身伤害危險。请遵循此符号提示的所有安全信息，以避免造成可能的人身伤害或死亡。

⚠ 危險

危險指示存在緊急的危險情况，如果不避免，会导致死亡或严重人身伤害。

电气设备只能由具备资质的人员进行安装、操作、维修和维护。由于误用本材料而导致的任何后果，施耐德电气公司概不负责。经过认证的技术人员是指该人员拥有与电气设施的架设、安装和操作相关的技能和知识，并且受过安全培训，能够识别和避免所涉及的危险。

Vigilohm 和 Schneider Electric 是施耐德电气公司在法国、美国和其它国家或地区的商标或注册商标。

- 本产品必须按现行标准和/或安装规定进行安装、连接和使用。
 - 如果使用本产品的方式不是制造商指定的方式，可能造成产品本身的保护功能受损坏。
 - 将本产品纳入其中的任何系统的安全由该系统的组装/安装人员负责。
- 由于标准、规格和设计会不时改变，请务必对本出版物中所提供资料进行确认。

ru

Внимательно прочтите данное руководство и ознакомьтесь с оборудованием перед установкой, работой, ремонтом или обслуживанием. В данном материале либо на оборудовании могут быть следующие специальные сообщения, предупреждающие о потенциальной опасности или указывающие на информацию, уточняющую либо упрощающую использование.



Дополнительные предупреждающие ярлыки символов «Опасность» и «Предупреждение» указывают на опасность поражения электрическим током при несоблюдении инструкций, что может привести к травмам.



Это предупреждающий символ. Используется для предупреждения о потенциальной опасности получения травм. Чтобы избежать травм или летального исхода, выполняйте все указания инструкций по безопасности, сопровождающие данный символ.

⚠ ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ указывает на неизбежную опасность, которая в случае возникновения влечет за собой серьезные травмы или смерть.

Электрическое оборудование должно устанавливаться, использоваться, ремонтироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом. Компания Schneider Electric не несет ответственности за последствия, вызванные использованием данного материала. Только квалифицированный персонал, который получил навыки и знания по конструкции, установке и эксплуатации электрооборудования и прошел обучение по технике безопасности, может распознать и предотвратить возможные опасности.

Vigilohm и Schneider Electric являются товарными знаками или охраняемыми товарными знаками компании Schneider Electric во Франции, США и других странах.

- Данный продукт должен устанавливаться, подсоединяться и использоваться в соответствии с действующими стандартами и предписаниями по монтажу.
 - Если этот продукт используется не так, как это указано производителем, защита от электрического тока, пожара и т.д., предусмотренная этим оборудованием, может получить повреждения.
 - За безопасность любой системы, включающей данный продукт, отвечает специалист по монтажу или установщик системы.
- Так как стандарты, спецификации и конструкции периодически изменяются, всегда обращайтесь за подтверждением информации, приведенной в данной публикации.

Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

www.schneider-electric.com

PLSED310007-04

Уполномоченный поставщик в РФ:
АО «Шнейдер Электрик»
Адрес: 127018, Россия, г. Москва,
ул. Двинцев, д. 12, корп. 1
Тел.: +7 (495) 777 99 90
Факс: +7 (495) 777 99 92
www.schneider-electric.ru

Уәкіл жеткізуші Қазақстан
республикасында:
«Шнейдер Электрик» ЖШС-і
Мекен-жайы: 050009, Қазақстан,
Алматы қ., Абай даңғ., 151/115, 12 қаба
Тел.: +7 (727) 397 04 00
Факс.: +7 (727) 397 04 02
www.schneider-electric.com/kz

EAC